

E6 - Rice Burger - Pizza

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:37] Alice

Is this someone's house?

[01:38] Fardania

Wait!

[01:45] Fardania

I guess they're not open yet?

[01:48] Fardania

Master! Are you here?

[02:03] Master

Uh... I'm still getting things ready to open.

[02:06] Fardania

I'm sorry, but we would really like a meal.

[02:08] Fardania

Could you prepare two orders
of tofu steak for us?

[02:11] Master

I'm sorry. The tofu hasn't come in yet.

[02:15] Master

I can serve you something that isn't
tofu steak, though. Is that all right?

[02:20] Fardania

Something that isn't tofu steak?

[02:22] Master

Yes.

[02:24] Master

Of course, I won't use
meat, fish, eggs, milk,

[02:27] Master

or anything that elves can't eat.

[02:34] Fardania

All right, then.

[02:35] Master

Got it. Please wait a bit.

[02:41] Alice

Far... Who's that?

[02:44] Fardania

He's someone who makes delicious food.

[02:49] Fardania

She's curious, but quite cowardly.

[02:52] Fardania

Let's just have a seat for now.

[03:01] Fardania

I just met this young girl last night.

[03:16] (Flashback) Fardania

Okay, it should be ready.

[03:20] (Flashback) Fardania

Who is it?! Is someone there?!

[03:22] (Flashback) Fardania

Come out!

[03:25] Fardania

An elf?

[03:28] Fardania

But that doesn't make sense.

There are no elf villages near here.

[03:35] Fardania

It looks like she's about 30 years old?

[03:39] Fardania

She's just a child!

[03:41] Fardania

*Why is a child out in
the forest at this hour?*

[03:44] Fardania

What do I do? I don't have any siblings,

[03:48] Fardania

so I don't know how to deal with children.

[03:52] (Flashback) Fardania

Come over here. Let's talk.

[04:00] (Flashback) Fardania

A-Are you all right?

[04:04] (Flashback) Alice

Yeah...

[04:05] (Flashback) Fardania

I see... That's good.

[04:16] (Flashback) Fardania

Would you like some soup?

[04:18] (Flashback) Alice

Yeah!

[04:21] (Flashback) Alice

This soup is delicious!

[04:24] (Flashback) Fardania

I'm glad you like it.

[04:27] (Flashback) Fardania

My name is Fardania. What's yours?

[04:32] (Flashback) Alice

Alice!

[04:33] (Flashback) Fardania

Alice, huh? And where did you come from?

[04:36] (Flashback) Fardania

Um... Near the river,
where there are lots of half-elves!

[04:42] (Flashback) Fardania

Are your mother and father elves?

[04:44] (Flashback) Alice

No, half-elves.

[04:47] (Flashback) Fardania

I see...

[04:49] (Flashback) Fardania

Well, the elf blood is
certainly strong in you.

[04:52] (Flashback) Fardania

Where are your parents?

[04:54] (Flashback) Alice

They're gone. They died not long ago.

[04:58] (Flashback) Fardania

I'm sorry to hear that.

[04:59] (Flashback) Fardania

And... what are you doing in
the forest so late at night?

[05:03] (Flashback) Alice

I came with some people from my village,

[05:06] (Flashback) Alice

but we got separated...

[05:08] (Flashback) Alice

and I don't know the way home.

[05:14] Fardania

*The half-elves placed a spell
of deception on the path.*

[05:18] Fardania

*They must have seen her as
a threat because her powers*

[05:21] Fardania

are so close to those of an elf's.

[05:23] Fardania

Still, what a cruel thing to do.

[05:26] Fardania

She's still so young!

[05:29] (Flashback) Alice

Thanks for the soup!

[05:31] (Flashback) Fardania

You're welcome.

[05:34] (Flashback) Alice

Say, um... F-Far...dania...

[05:39] (Flashback) Fardania

You can all me Far.

[05:40] (Flashback) Alice

Far...

[05:41] (Flashback) Alice

What are you doing out here, Far?

[05:44] (Flashback) Fardania

I'm on a training journey.

[05:47] (Flashback) Fardania

I'm just passing through on my travels.

[05:49] (Flashback) Alice

Oh...

[05:52] (Flashback) Fardania

What are you going to do now?

[05:54] (Flashback) Alice

I don't know.

[05:56] (Flashback) Fardania

I guess not...

[06:03] (Flashback) Fardania

For now, let's just get some sleep.

[06:06] (Flashback) Fardania

I'll lend you my blanket. Use this, okay?

[06:10] (Flashback) Alice

Thank you!

[06:15] Fardania

*We can think about what
to do next in the morning.*

[06:34] (Flashback) Alice

What is that?

[06:37] (Flashback) Alice

Hey, Far?

[06:38] (Flashback) Alice

Far, wake up.

[06:40] (Flashback) Fardania

Is something wrong?

[06:42] (Flashback) Alice

What's that?

SIGN Western Restaurant Nekoya

[06:45] (Flashback) Fardania

Oh, it's Nekoya's...

[06:48] (Flashback) Fardania

Wha... H-Hey!

[06:50] (Flashback) Fardania

Wait!

[06:56] Alice

It's so strange how it's bright
in here, even without windows!

[06:59] Alice

There are so many things
I've never seen before!

[07:03] Alice

Far, what's this?

[07:04] Fardania

That's salt.

[07:06] Fardania

And this dark liquid is soy sauce.

[07:08] Fardania

We're allowed to use as much
of these seasonings as we want.

[07:13] Alice

Salt and... soy sauce!

[07:17] Aletta

Good morning!

[07:19] Aletta

Oh... W-Welcome!

[07:22] Aletta

You're here rather early.

[07:24] Fardania

Yes, just a bit.

[07:26] Master

Aletta-san, I need you to hurry
with the preparations, please.

[07:29] Aletta

Okay!

[07:30] Aletta

Well, enjoy yourselves!

[07:34] Alice

Who was that?

[07:35] Fardania

She works here.

[07:39] Kuro

Good morning.

[07:43] Kuro

Welcome.

[07:49] Alice

What was that?! She wasn't talking,
but I heard her voice!

[07:52] Fardania

It's telepathy. Quite a shock, isn't it?

[07:55] Alice

Does she work here, too?

[07:57] Fardania

That's right.

[07:58] Alice

This place is interesting!

[08:00] Fardania

I'm glad you think so.

SIGN Rice Burger

[08:04] Master

Thank you for waiting.

[08:05] Master

Here's your rice burger made
with mixed vegetable tempura.

[08:08] Master

Don't worry, there's no egg
in the tempura breading.

[08:12] Master

Please enjoy.

[08:17] Alice

It smells great!

[08:19] Alice

Hey, can I eat this?

[08:21] Fardania

Yes.

[08:23] Fardania

Oh, but it's probably hot, so be
careful not to burn yourself.

[08:26] Alice

Okay!

[08:33] Alice

Wow, it's delicious!

[08:35] Alice

This is really good!

[08:37] Alice

It's crispy outside and soft inside!

[08:40] Alice

It's sweet and salty and so good!

[08:42] Fardania

I'm glad.

[08:45] Fardania

I'll try mine, too.

[08:52] Fardania

I'm at a loss...

[08:53] Fardania

The savory grilled rice,

[08:57] Fardania

the saltiness of soy sauce,

[08:59] Fardania

the slight sweetness of sugar,

[09:01] Fardania

the faint scent of alcohol...

[09:04] Fardania

It's seasoned perfectly.

[09:07] Fardania

*And this part in the middle
is mixed vegetable tempura?*

[09:11] Fardania

This is a dish like nothing I've ever known.

[09:14] Fardania

*So he coated mixed vegetables in a
breeding of flour dissolved in water,*

[09:18] Fardania

*fried it in oil, and formed it into
this shape... and that's "tempura"?*

[09:26] Fardania

*There's a crunchy vegetable
that resembles a tree root,*

[09:29] Fardania

*and finely chopped karoots that have
been boiled to a sweet and salty flavor.*

[09:33] Fardania

*These would probably pair
well with rice on their own,*

[09:36] Fardania

*but frying them like this makes them
much more filling and satisfying.*

[09:48] Fardania

It goes well with this miso soup, too.

[09:52] Fardania

Oh, dear...

[09:53] Fardania

Just one isn't enough.

[09:58] Alice

Far...

[10:00] Fardania

Looks like that wasn't enough for you.

[10:02] Fardania

Shall we have seconds?

[10:04] Alice

Yeah!

[10:06] Fardania

May I?

[10:07] Aletta

Sure!

[10:10] Aletta

What can I do for you?

[10:11] Fardania

Could we get two more orders of this rice burger with mixed vegetable tempura?

[10:16] Aletta

Yes, of course!

[10:18] Master

I'm making them right now.

They'll be up soon.

[10:21] Aletta

Well, there you go!

[10:23] Fardania

He knows me too well.

[10:26] Fardania

Normally, I'd want to give him a talking-to...

[10:31] Fardania

But out of consideration for my little friend, I'll let him off the hook today.

[10:55] Fardania

It's broad daylight already.

[10:57] Fardania

I need to be on my way soon, but...

[11:01] Fardania

What should I do?

[11:02] Fardania

I can't just leave her here by herself,

[11:05] Fardania

and there are no elf villages around here.

[11:08] Fardania

I don't think she'll be happy if I take her back to her home village.

[11:12] Alice

Those rice burgers were so good.

[11:15] Alice

I've never had anything so delicious before!

[11:19] Alice

Far?

[11:22] Fardania

Say, do you have any interest in cooking delicious food?

[11:26] Alice

Cooking delicious food... myself?

[11:29] Fardania

Yes.

[11:30] Fardania

I'm on this journey to learn how

to cook even better than he does.

[11:36] Alice

Better than he does?

[11:38] Fardania

Want to come with me?

[11:40] Alice

Will we be able to make those rice burgers, too?

[11:43] Fardania

Most likely.

[11:46] Alice

Then I'll go!

[11:47] Fardania

Good.

[11:48] Fardania

Then let's head to town so we can prepare for our journey.

[11:54] Alice

Yeah!

[12:04] Sirius

Just as delicious today as always.

[12:09] Sirius

It'd be ideal if I could replicate their spaghetti with meat sauce and sell it,

[12:15] Sirius

but it'd be hard to replicate it with just the ingredients we have in our world.

[12:22] Aletta

Excuse me... Is anything wrong?

[12:25] Sirius

Ah, no...

[12:26] Sirius

I was just wondering if there were

[12:28] Sirius

any other dishes with marmett sauce besides the spaghetti with meat sauce.

[12:32] Aletta

I see...

[12:33] Aletta

I'm not sure myself, so I'll get the master, okay?

[12:37] Aletta

Please wait just a moment.

[12:39] Sirius

Thank you.

[12:42] Master

Sorry for the wait.

[12:43] Master

You were asking about other dishes with tomato—I mean, marmett sauce, right?

[12:48] Sirius

That's right.

[12:50] Sirius

Do you have any dishes besides the spaghetti with meat sauce that use it?

[12:54] Sirius

If possible,

[12:55] Sirius

I'd like something that'll give me a sense of the ingredient itself.

[12:58] Master

Let me see...

[13:00] Master

I do have something, but I don't think I can prepare it today.

[13:05] Master

If you can be here on the next Day of Satur, I can make it for you.

[13:08] Sirius

Please do.

[13:10] Master

Absolutely.

[13:11] Master

I'll see you in seven days, then.

[13:19] Thomas

Up we go...

[13:29] Sirius

Grandfather Thomas!

[13:31] Thomas

Oh, Sirius. You're back, eh?

[13:34] Sirius

I just returned.

[13:35] Sirius

Were you organizing the shelves? I'll help.

[13:37] Thomas

I'd appreciate it.

[13:39] Thomas

How was Nekoya?

[13:41] Sirius

Same as always.

[13:43] Sirius

The food was delicious.

[13:44] Thomas

I see!

[13:45] Thomas

And do you think you'll be able to produce the spaghetti with meat sauce?

[13:48] Sirius

No, something tells me I'm not nearly ready to replicate that dish yet.

[13:55] Thomas

I guess we have a long way to go.

[13:57] Sirius

But I'm about to find out if he has any other dishes made with marmett sauce.

[14:02] Thomas

The continued growth of the Alfade Company depends on you.

[14:08] Thomas

I'm counting on you.

[14:10] Sirius

Right!

[14:16] Sirius

Jonathan...

[14:18] Jonathan

Young Master?

[14:20] Jonathan

What brings you a place like this?

[14:23] Sirius

I have business with you.

[14:24] Sirius

Are you free seven days from now?

[14:28] Jonathan

Seven days from now?

[14:30] Jonathan

I don't believe I have any plans...

[14:32] Sirius

Keep your schedule clear, then.

[14:34] Jonathan

Is something happening?

[14:37] Sirius

There's an important matter we need to discuss.

[14:39] Sirius

I'll come to get you in seven days.

SIGN 7 Days Later

[14:47] Jonathan

Young Master...

[14:48] Jonathan

Please tell me what this important matter is.

[14:53] Sirius

Yeah... I guess I can tell you now.

[14:57] Sirius

Jonathan...

[15:00] Sirius

I'd like to eat a meal with you today.

[15:03] Jonathan

A meal? With me? In this storehouse?

[15:08] Sirius

No, we're not eating in this storehouse.

[15:13] Sirius

The place we're heading to is
a restaurant where the food

[15:17] Sirius

is nothing like what we have in our world,
but it's undeniably good.

[15:19] Jonathan

A restaurant?

SIGN Western Restaurant Nekoya

[15:22] Jonathan

What's a door doing here?

[15:26] Sirius

This is our destination for today...

[15:32] Sirius

The Restaurant to Another World.

[15:38] Jonathan

There really is a restaurant here...

[15:44] Sirius

Don't tell anyone about this.

[15:45] Jonathan

Of course.

[15:47] Kuro

Welcome.

[15:49] Master

Welcome.

[15:51] Sirius

Hello.

[15:54] Kuro

Here are your complimentary
water and wet hand towels.

[16:04] Master

I've been awaiting your arrival, Sirius-san.

[16:07] Master

Would you still like to order
the dish we agreed on last time?

[16:11] Sirius

Yes, please.

[16:13] Master

Coming right up.

[16:18] Jonathan

This is quite an unusual place.

[16:20] Jonathan

When we arrived here, you called it the "Restaurant to Another World,"

[16:24] Jonathan

but this isn't really another world, is it?

[16:27] Sirius

It's definitely another world.

[16:30] Jonathan

But... that can't be!

[16:32] Sirius

Take a good look around.

[16:34] Sirius

You can tell that the furnishings and interior

[16:36] Sirius

are made in a fashion completely alien to us, right?

[16:40] Jonathan

You're right. I've never seen any of these things before.

[16:44] Jonathan

What is the substance in this contained used for?

SIGN Pizza

[16:52] Aletta

Thank you for waiting.

[16:53] Aletta

Here's your pizza.

[16:56] Sirius

So this is...

[16:57] Aletta

You're welcome to put some of this pepper sauce on it if you'd like.

[17:02] Aletta

If you'd like seconds, I can bring you some,

[17:05] Aletta

so just let me know.

[17:08] Jonathan

Is this... some kind of bread?

[17:11] Jonathan

A very flat kind...

[17:13] Sirius

Yeah...

[17:15] Sirius

Well, shall we eat?

[17:16] Jonathan

Yes.

[17:19] Sirius

It's pretty hot.

[17:22] Jonathan

The smell isn't bad.

[17:29] Jonathan

I've never seen cheese stretch this far!

[17:35] Both

It's delicious!

[17:36] Jonathan

Cheese and marmetts really
do make a great match.

[17:40] Jonathan

They each bring out the flavor in the other.

[17:44] Jonathan

This thin bread used as
the base is well-baked.

[17:48] Jonathan

It's crispy outside,
but soft and fluffy inside.

[17:53] Jonathan

It's so simple,

[17:54] Jonathan

yet it brings the strong flavors of the
ingredients on top together as one.

[18:08] Jonathan

What herbs were used in this
marmett sauce, I wonder?

[18:13] Jonathan

The method of using bread in place of a
plate has been around for a long time,

[18:17] Jonathan

but since the base and toppings
have been baked together,

[18:22] Jonathan

they all meld together well.

[18:25] Sirius

I guess I was right to bring you with me.

[18:34] Sirius

That's a seasoning used in the other world.

[18:37] Jonathan

A seasoning of the other world?

[18:39] Jonathan

It's very... red.

[18:47] Jonathan

That really packs a punch!

[18:50] Sirius

The sourness of togaran and vinegar goes great with marmett sauce.

[19:00] Sirius

Give it a stronger shake.

[19:03] Sirius

Careful you don't get too much, though.

[19:10] Jonathan

Wow, that's spicy!

[19:14] Jonathan

The heat of togaran and the sourness of vinegar bring out all the flavors,

[19:18] Jonathan

and the spiciness stimulates my appetite.

[19:21] Jonathan

It's so good!

[19:24] Jonathan

Young Master...

[19:26] Jonathan

Could we perhaps order another?

[19:28] Sirius

Of course.

[19:30] Sirius

Where is... Miss Aletta!

[19:32] Aletta

Yes?

[19:33] Sirius

Two more pizzas, please.

[19:35] Aletta

Coming right up!

[19:39] Jonathan

This thing they call "pizza" is made to a shockingly high level of completion.

[19:44] Jonathan

If the Alfade Company served it, it would become our signature dish for sure!

[19:50] Jonathan

Wait, did you bring me here because...

[19:54] Sirius

That's right. I want you to replicate this restaurant's cooking.

[20:02] Jonathan

I'll need to thoroughly commit the flavors to my memory.

[20:08] Aletta

Thank you for waiting!

SIGN Western Restaurant Nekoya

SIGN Western Restaurant Nekoya

[20:38] Jonathan

The door disappeared!

[20:40] Sirius

That always happens after
I come back to this world.

[20:43] Jonathan

Oh... What a strange story this would make.

[20:46] Jonathan

Anyway, Young Master!
About that restaurant...

[20:49] Sirius

I'll take you again in seven days.

[20:52] Sirius

You can only get there every
seventh day, you know.

[20:55] Jonathan

Thank you!

[20:58] Jonathan

In any case, I've never had
such delicious food before.

[21:03] Jonathan

As a cook, I'm embarrassed to admit that.

[21:06] Sirius

That place is special.

[21:08] Sirius

There's nothing to feel bad about.

[21:10] Sirius

So after eating that pizza,
what do you think?

[21:13] Sirius

Can you replicate it?

[21:15] Jonathan

Of course! Just watch me!

[21:17] Sirius

Glad to hear it.

[21:19] Sirius

Well, we'd better hurry back.

[21:20] Sirius

We should do some experimenting
before you forget that flavor.

[21:24] Jonathan

Right!

[21:25] Jonathan

Oh, I almost forgot.
While I was eating the pizza,

[21:28] Jonathan

I thought that if we used different toppings,

[21:31] Jonathan

the possibilities could be endless.

[21:34] Jonathan

For example, we could use
mushrooms and seafood.

[21:37] Sirius

Mushrooms and seafood, huh?

[21:41] Sirius

Those would probably go well with marmetts.

[21:43] Sirius

Okay, we'll change up the toppings
and try some different things.

[21:47] Sirius

This'll sell for sure!

[21:49] Jonathan

Yeah!

SIGN Okonomiyaki

SIGN Green Tea Shaved Ice

Revision #1

Created 2024-01-02 05:18:32 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 05:18:33 UTC by whimsee